

## ENTRE LÍNEAS. CRÓNICA DE LA REALIDAD. EL CUADERNO DE CAMPO.

J. DOMINGO NUÑEZ  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

### ENTRELÍNEAS

La idea de una correcta interpretación de la realidad  $\text{\ae}$  educados en unas circunstancias y en unas formas en el que la cultura no excluía en ningún momento una elaboración estética de la imagen  $\text{\ae}$  nos hacia inquietante la contemplación de un panorama que parecía insuficiente en sus formulaciones y expresiones.

Como afirma T. S. Elliot *“Tenemos que comunicar una experiencia que no es una experiencia en el sentido ordinario, porque puede existir meramente en la expresión, como un resultado de numerosas experiencias personales, ordenadas de un modo acaso muy distinto al modo de valoración en la vida practica.”*

Más tarde, descubrimos ciertas correlaciones antagónicas entre una forma narrativa , cotidiana o social, y la llamada forma neoclásica. Observamos que sus itinerarios expresivos adolecen de un mismo error de método, traducidos en la lectura tangencial, a veces periodística, de los substratos decisivos de la realidad.

En esta última época, sobre todo, podríamos tildarla de desarraigada. El material histórico o vivido queda relegado a una pobre función de meras referencias.

Ante todo, y como materia elemental de estas preocupaciones, se nos hacía necesaria la delimitación del contenido de lo qué de las cosas puede percibirse por los sentidos. LA APARIENCIA.

Según J. Hegel, *“ No es el pensamiento puro, sino la forma exterior de lo real, lo que suministra los elementos de la producción.”*

Para el conocimiento lógico, la realidad se configura como un mosaico de fenómenos aislados, discontinuos. Y para la representación y el lenguaje, el método analítico implica un esquema constituido por pequeñas realidades indivisibles e inmóviles. Concepciones fragmentaristas que desde programas racionalistas y expresiones neoclásicas se han hecho dueños de un arte documentario. LA REALIDAD.

La realidad, su contenido descriptible, habría de constreñirse a una síntesis de datos obtenidos a partir del tiempo. Finalmente, entendemos que la realidad como método de representación habría de limitarse a los cambios de estado de la apariencia exterior.

Estamos de acuerdo en que la forma no es más que una instantánea tomada sobre una transición. El arte del documento, a través del cuaderno de campo, no nos parecerá más que un estamento inmóvil, una foto-

grafía convencional tomada en un momento de ese fluir continuo que es la realidad.

Ya sólo nos queda la elección del método. Se nos impone un método racional, por principio, más que un método intuitivo que fracasaría en la investigación de un sistema que tiene por sostén la lógica.

Para representar la realidad, con garantías de profundizar, se exige la manipulación del documento con intención quirúrgica, pretendiendo un racional análisis de introducción al método. En el contenido de estos, deben predominar los hallazgos de síntomas relacionados con la realidad construida o el lenguaje, la expresión como dialéctica, el compromiso con la realidad y la realidad como método. En cualquier caso, y en la limitación de la experiencia, optamos por un sentido de vigencia refrendado por las actuales coyunturas.

Las investigaciones sobre la actualidad articulan disciplinas, contextualizan conocimientos, procurando hacer inteligible la complejidad de “objetos” de estudio que comprometen épocas diferentes, medios diferentes, medios de comunicación individuales y masivos, medios verbales y gráficos, medios literarios y cinematográficos, conciliando las contradicciones de un “objeto” sujeto a la realidad entre la verdad y sus versiones.

Se ha habilitado así, en este fin de siglo, una forma plural de acercarse a la encrucijada de diferencias en medio de las que se encuentra el observador de hoy menos atento que perplejo, apremiado por la concurrencia de tantos acontecimientos dispares en una mismo momento ecletimología.

La observación actual se debate sobre el lugar de cruce, en la intersección donde las diferencias por proximidad se confunden, donde no sorprende que la casualidad sea rutina. Encuentros y repeticiones crean estu-por y sorpresa, obnubilación y lucidez. Si las repeticiones y su examen no son una novedad, tal vez en esta época, como en pocas otras, es cuando más se insiste en atenderlas. (La dos).

A pesar del escaso reconocimiento teórico y crítico a ese “palimpsesto proliferante”, que ha conservado ambiguamente la Historia - recordemos *El Arte de la Imitación* - es en esta época de mensajes reiterados masivamente, de técnicas de reproducción tan perfectas como abrumadoras, cuando los recursos de multiplicación penetran y desbordan lo *doméstico*, cuando la omnipresencia de los medios cuestión originalidad y origen, cuando ocurre que el discurso contemporáneo atiende la repetición como una ocurrencia propia.

Textos e imágenes recrean coincidencias, configurando una estética de citas, repeticiones y encuentros, coincidencias que conforman la actualidad.

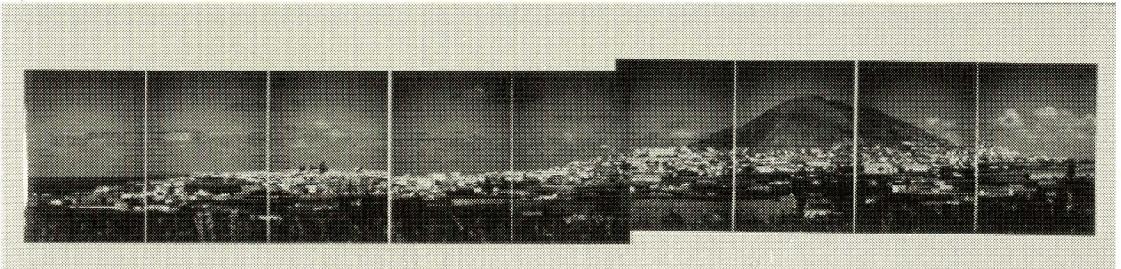
El paseo y el viaje, propician que el paseante y el caminante compartan anodinamente una pluralidad de códigos y medios que desde la comodidad doméstica, difundida por los informativos, dan lugar a la experiencia común de una situación pluralizada por lugares y culturas diversas, logrando una apropiación de hechos que ambos resuelven por estrategias comparadas tanto por adopción como por adecuación.

La condición contemporánea no se verifica en un medio aislado, sino entre medios diferentes donde ya no interesa distinguir cada medio en particular, sino un medio más: El que está en medio. Es el medio entre lo Natural y lo Artificial, entre afuera y adentro, entre mostrar y decir, entre lo visual y lo verbal, entre lo oral y lo escrito, literal y metafórico, periódico y literario, entre lo lógico y lo analógico, entre lo científico y lo poético, entre realidad y ficción, entre teoría y práctica, la imaginación y la invención, se contraen intentando combinar fragmentos y restaurar fracturas, resolver fracciones.

Di(visiones), visiones diferentes, visiones reales y otras visiones, son intentos que hace el observador por vislumbrar una unidad previa, global, de la que quedan restos: Imágenes que se salvan por repetición y silencio.

Entre tanta diferencia, jugando a lo opuesto, el observador atraviesa el intervalo entre dos espacios, en ese medio que implica más medios diferentes: Fracción, ambiente, medios de comunicación que habilitan otros medios, medios diferentes.

Como decía T. González de León, “*..Las Ciudades... Son obra de la gente, regulada por el Gobierno, modificada por el Tiempo y preservada por la Memoria.*” Luego de las teorizaciones sobre la biografía de la Ciudad y la historia que la determina, sobre la obra y su sistema, sobre el observador y su respuesta silenciosa, el Autor, el Lector, el “Traductor”, el Estudiante, detienen el discurso, combinan imágenes, entrelazan fragmentos que coinciden y hacen juego: Con cada trazo descubren el sentido de una comunicación intersticial, salvando el espacio abierto entre los distintos fragmentos, los trazos dispersos que evidencian la inadecuación entre las cosas, y entre los dibujos, que también son cosas. Por medio de su interpretación, cada uno intenta una crítica de reparación: Cumpliendo con un gesto, repara: observa y compone, dispuesto a aclarar, restituye en cada caso partes de un conocimiento anterior al que accede nuevamente.



## LA CRÓNICA

Gáldar vive en medio del vacío, en el sentido que Jean Baudrillard dice “; *siempre se instala algo redundante ahí donde ya no hay nada.* ” y que impuesto por los límites físicos donde se implanta y, que aún existiendo un cierto orden en su origen, acaba prevaleciendo la dispersión y las limitaciones del perímetro, sobre un territorio fértil y poblado, en la que su mayor, por no decir única actividad, parece arruinada.

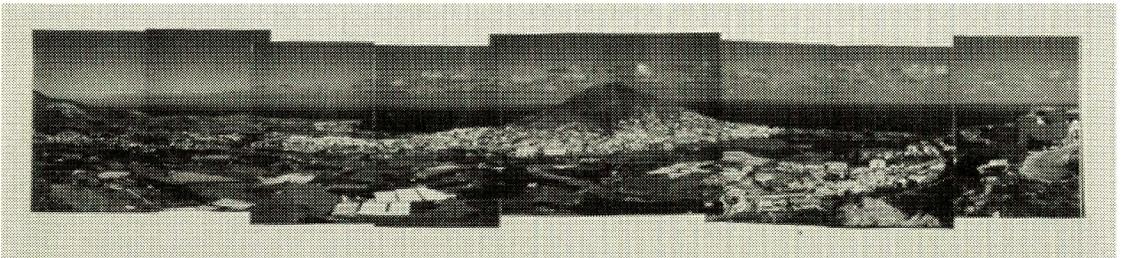
A Gáldar, ciudad que ha crecido con un único soporte económico en el territorio circundante, le acecha una pobreza ya, radical y congénita, permanente en toda su historia y tiempo que la está agotando de sus reservas y valores, aunque el peso de la realidad económica se impone en el momento en que la ciudad esta tomando una nueva forma: crece sobre una estructura que no reconoce, aunque no por ello, sin importancia; y aun careciendo de grandes trazados urbanos, posee edificios y espacios públicos que otras ciudades contemporáneas no tienen.

Supuestamente equilibrada por una base económica propia, no parece que juega a su favor el hecho de que la tecnología avanza y que la industria que de ella deriva se hace cada vez más independiente del lugar. Restablecer la tradición cultural y una industria vinculada al territorio y sus condiciones naturales, parecería no flanquear el limite sutil, el “dead point”, que mas allá de un cierto momento preciso del tiempo, la historia ya no ha sido real. La pérdida de la realidad en favor de la simulación: LA CONTRADICCIÓN PERMANENTE ENTRE REALIDAD Y APARIENCIA.

Leo un texto de Alvaro Soto: ... *”No mantenemos ilusiones con la tierra, como nuestros abuelos, porque ya no tenemos una tierra donde plantar un jardín. Nuestra unión con la ciudad es inevitable y nuestras propiedades se circunscriben a sus limites, a los parques o terrazas en vez de los huertos; a los muebles heredados y los libros en vez de una casa natal; a los cines y teatros, en sustitución de los atardeceres idílicos”.*

Descubrir este carácter de contradicción permanente, es nuestra tarea, fundada claro esta en elementos geográficos e históricos reales.

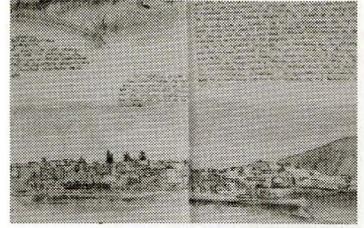
Nada nos impide pensar que Gáldar conserva aun el encanto de su paisaje natural y el perfil de ciudad. No es nuestro objetivo ensañarnos con las posibilidades malogradas de esa realidad de lo sucedido, tan elocuente por otro lado, pero no nos puede impedir deducir en su análisis enseñanzas útiles sobre todo en los valores de la ciudad en que se habita.



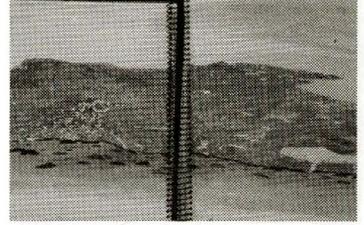
## EL CUADERNO

Con todo preparado para publicar la revista ediSiones tomamos posesión de un primer grupo de Cuadernos de Campo realizado por alumnos del Curso 1994-95, cerrando la brecha en las publicaciones de trabajos de alumnos desde que iniciamos nuestra nueva tarea docente en el Curso 1992-93 junto a S.I.: Expresión. Proyecto., Sección del Departamento de Expresión Gráfica y Proyección Arquitectónica de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Las Palmas de Gran Canaria.

Cuadernos que contienen observaciones gráficas y anotaciones durante la visita a la ciudad de Gáldar.



Los Cuadernos de Campo aquí presentados, son un relato o informe o ensayo sobre Gáldar, su origen, asentamiento y disposición, su entorno, sus vistas y encuentros entre el Lugar y el Paisaje, entre Realidad y Expresión, en el momento en que todo esto ocurre.



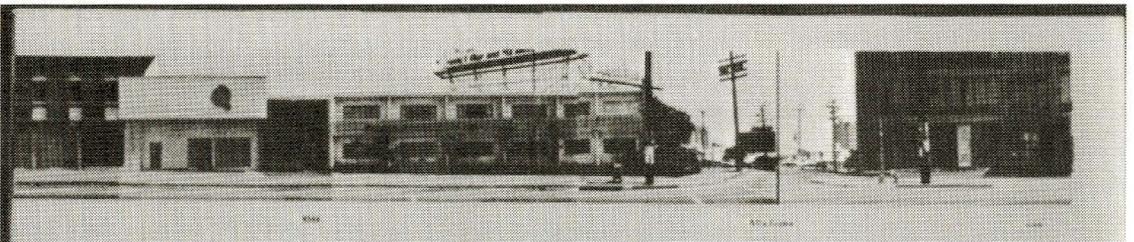
No solo importa la belleza de las imágenes, sino también la solidez y oportunidad del guión; el Cuaderno representa el lugar habitado, levantamiento de la realidad, de nuestra realidad, que sumerge al lector en averiguar su emplazamiento, no utópico, sino aquella que pese a algunas tensiones nos gustaría habitar, que puede ser el de todas las ciudades pero que solo es de la ciudad de la que se informa, muy singular y concreta.

Entonces, ¿Interesa el dibujo? Si no hiciéramos una síntesis en la que elimináramos lo secundario y destacásemos solo los rasgos esenciales, nuestra tarea por ver, conocer y entender una ciudad sería ímproba. Así el dibujo es un ejercicio muy útil para aprender a ver, y eso significa bastante mas que limitarse a mirar con los ojos. Así análisis y síntesis se puede producir casi simultáneamente en el tiempo en que se realiza un dibujo, dibujo de trazos rápidos y nerviosos, notas que desencadenadas por un proceso narrativo, serian recogidos en un cuaderno, soporte de las ideas necesarias para liberar un proceso proyectual, bien gráfico, bien arquitectónico.

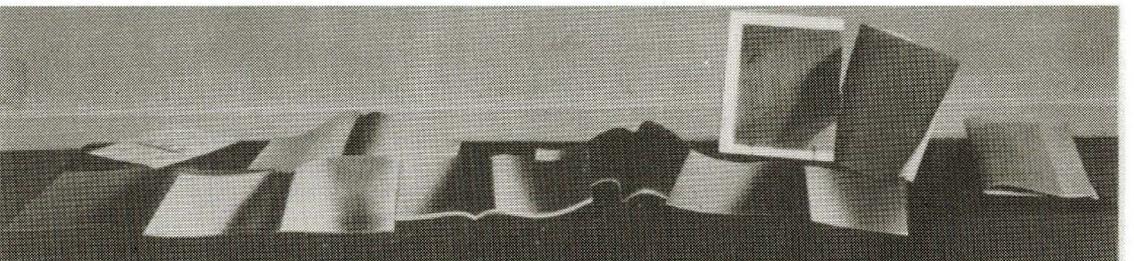
## EL MEDIO ES UNA PARTE IMPORTANTE DEL MENSAJE.

Algunas notas a tener en cuenta en el cuaderno.

*¿Debemos diferenciar los cuadernos de arquitectos de los cuadernos de autor?*



E. Ruscha. Todos los edificios en la Sunset Street



J. Navarro Baldeweg. Fuente y Fuga (fragmento)

*¿ Que es un cuaderno de autor?.*

*Existe una inmensa variedad, tanto en forma como en contenido dentro de este medio. Si algunos libros contienen únicamente palabras y otros ilustraciones, la mayoría combinan las dos.*

*Los materiales sencillos, baratos y consecuentemente efimeros de ciertos volúmenes brindan un elocuente contraste con el papel grueso y lujosas encuadernaciones de otras mas caras, esmeradas y depuradas. El contenido va desde lo filosófico a lo erótico, de lo sociológico a lo personal, de lo serio a lo caprichoso, de lo técnico a lo científico, etc....*

*Dado que los cuadernos de autor se tratan como objetos visuales, una respuesta a la pregunta podría consistir en decir que se trata de libros manufacturados ( fabricados) por el autor.*

*Aunque un texto puede existir en numerosos y diferentes formatos sin que se altere su significado fundamental, un cuaderno de autor no podría estar impreso en distribuciones diferentes, ni en otros tipos de imprenta, espaciamentos, tamaños, proporciones, papel y organización sin que cambiara su identidad.*

*El cuaderno de autor al igual que ocurre con cualquier otro objeto visual existe en el mundo físico con una función específica única de forma y contenido. Las formas que lo componen son fundamentales para su significado. Estos rasgos pueden servir como un modo de definir el medio y distinguirlos de otros medios.*

*Pero la característica que lo hace diferente de otros medios es lo táctil. Hay que escoger, manejar y pasar las páginas. Mirar la cubierta o una simple abertura a doble página no será suficiente para descubrir su contenido. La mera visión sin contacto físico priva de información.*

*No es normal que el cuaderno de autor este colgado de las paredes o colocado en un lugar inalcanzable. Por su tamaño, se puede tener sobre las piernas, sobre la mesilla de noche, en una bolsa o en un bolsillo, sus dimensiones lo convierten en fácilmente portátil.*

*Un cuaderno podrá enviarse por correspondencia. Su capacidad de portátil le convierte en medio optimo para difusión de observaciones e ideas, tan personales que hay un tono callado y confidencial en el acto de leerlos.*

*Imaginemos un cuaderno... En seguida, en su interior vemos un CODEX: una serie de hojas encuadernadas juntas, a lo largo de un lomo o borde.*

*Este es el formato mas corriente en la actualidad, aunque no es la única clase de cuadernos. Otras posibilidades incluyen, pergaminos enlazados, series de tablillas unidas por correas o anillas, doblados estilo acordeón o rollos romanos. Todas estas formas unen en general un numero de elementos o páginas. Otra característica formal es la serie, la existencia de unidades múltiples dentro de la obra, llámese capitulos.*

*En otros casos el hecho de que los cuadernos estén encuadernados no implica, sin embargo, un orden o progresión fija. La mayoría de*

los cuadernos de autor hacen uso de la expectación del lector, basada en años de estar inundados de novelas y libros de estudio, en el sentido de que la estructura contendrá un principio, una mitad y un final. Además el convencionalismo occidental exige que un libro sea leído de izquierda a derecha, que el lomo este a la izquierda y que este se abra por la derecha, y que la parte frontal vaya indicada por un título y autor, o algún que otro aviso significativo.

Con esta ordenación de libro y página que hemos visto el autor controla el paso del lector a través del libro. Este es un control parcial, pues no existe mecanismo alguno para obligar al lector a comenzar en la página primera y seguir constantemente hasta el final.

A diferencia con otros objetos visuales, el cuaderno de autor, ha de ser examinado elemento a elemento y luego reunido en el cerebro como un todo. Y es en este momento donde medio y contenido se funden para dejar ver el mensaje que el autor ha querido manifestar.

*¿Esto es un cuaderno?*

## LA VALIDEZ DEL DIBUJO EN EL CUADERNO.

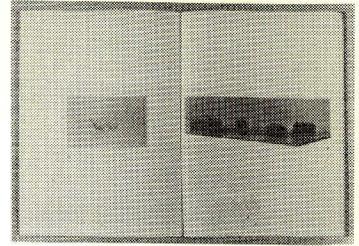
### Un apéndice.

Cuando el alumno sabe dibujar con facilidad valiéndose de fotografías y referencias de dibujos de arquitectura -modelo académico- es cuando se puede poner ante el lugar -modelo real- sujeta sus formas a las condiciones en su Relación Topográfica entre el medio físico y natural y el medio construido. En este modelo o modelos diferentes -si atendemos a lo que hace de un lugar diferente a otro- los profesores cuidamos de hacerles notar los accidentes que las funciones, las maneras de vivir, las condiciones físicas y la historia -la edad, el tiempo- han introducido en las formas.

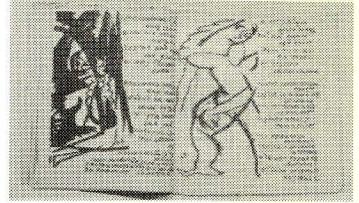
El alumno ya no volverá a ver el modelo fotográfico y las referencias dibujadas mas que de tiempo en tiempo; y los profesores dejaran al lugar el cuidado de posar como quiera. Después de las sesiones de dibujo en el cuaderno, un hábil geógrafo, un también hábil historiador explicarán a los alumnos el "desollado" -las partes- del lugar y no dibujará sobre esto mas que escasas veces; será bastante para que sienta que conociendo esas partes ya no se ve, ni se dibuja el lugar de la misma manera, necesitando cambiar el trazo y que si lo descuida parecerá otro lugar.

No hay amaneramiento en el dibujo si se es escrupuloso con el lugar. El amaneramiento proviene del profesor, de la academia y de la escuela, si los alumnos no estuvieran un tanto dispuestos a sacar provecho de nuestros consejos.

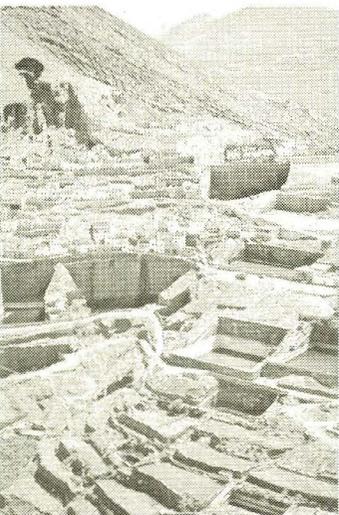
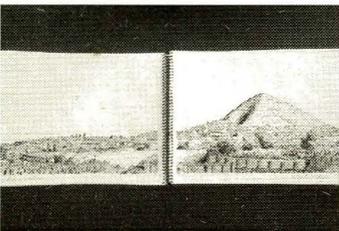
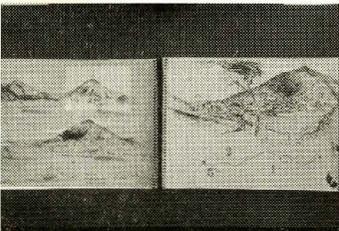
Aunque solo haya una naturaleza del lugar y que solo pueda haber un modo de dibujarla, aquel que la exprese con mas fuerza y mas autenticidad, dejaremos con todo, a cada alumno su manera; solo conviene ser inflexible en cuanto al dibujo.



J. Navarro Baldeweg y P. Bulnes



K. Malevitch



-¿Es que cada alumno no tiene su estilo? -De acuerdo. - ¿Es que este estilo no es una imitación? -Lo admitimos; pero esta imitación, ¿donde tiene su modelo? -Solo la da, solo la puede ejecutar la experiencia, el estudio y la invención.

Por ello nos gustaría cursar una sugerencia para hacer que las notas y los dibujos tomados, no finalicen en si mismos y lleguen a ser referencias continuas a nuestra invención: SOBRE LA GESTACIÓN Y EL CULTIVO DE LAS IDEAS.

Una misma preocupación reúne la dispersión temática de esta comunicación: La tentativa de volver a unir fragmentos de una experiencia común, mas que la necesidad de conocer, de analizar, prefiere compartida, requiere en parte. Se pretenden recuperar así algunas coincidencias que las condiciones de la situación actual legitiman.

